

Котёнок  
ПУГОВКА,
или
Храбрость в награду



Другие
солнечные истории
про котят:



**Котёнок РЫЖИК,
или Как найти сокровище**



**Котёнок ДЫМКА,
или Тайна домика на дереве**

Холли ВЕББ

Котёнок  
ПУГОВКА,
или
Храбрость в награду



#эксмодетство
Москва
2023

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb

THE FRIGHTENED KITTEN

Text copyright © Holly Webb, 2012
Illustrations copyright © Sophy Williams, 2012

Иллюстрация на обложке *Анны Касаткиной*

Вебб, Холли.

В26 Котёнок Пуговка, или Храбрость в награду / Холли Вебб ; [перевод с английского Е. Олейниковой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 144 с. : ил.

ISBN 978-5-04-177798-2

Мэдди очень рада — теперь у неё есть котёнок! Крохотная кошечка по имени Пуговка, такая же робкая и застенчивая, как сама Мэдди. И её тоже обижают мальчишки, то есть коты. Но теперь всё изменилось. Теперь Мэдди отвечает за Пуговку и должна её защитить. Пусть даже для этого придётся преодолеть свою застенчивость...

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Е. Олейникова, перевод на русский язык, 2015

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-177798-2

Посвящается Ларе

Глава первая



— Вот, заверни как следует, — попросила Кейт, положив на колени лучшей подруги кусок целлофана с пупырышками.

Мэдди кивнула, расправила целлофан и положила на него первую фотографию в рамке.

— Бен здесь хорошо получился, — сказала она с легкой дрожью в голосе.

— Он вообще красивый, — кивнула Кейт. — Но здесь он неотразим, да. Моя любимая фотка.

Мэдди разглядывала фотографию. Её сделали на пикнике минувшим летом. Они тут с Кейт, а между ними, на плече, большой чёрный кот Бен. Он почти одного роста с присевшими рядом девочками.

Мэдди удивлённо хихикнула, когда в руку ей ткнулась большая мохнатая голова. Это Бен пришёл посмотреть, чем она занимается, и забрался к ней на колени. Он сначала дремал на кровати Кейт, но потом, видимо, подумал, что без него тут происходит что-то интересное. Это был самый любопытный кот на свете.

— Как он к переезду отнесётся? — вздохнула Мэдди, глядя, как Кейт складывает в большую кар-

тонную коробку книги и аккуратно завёрнутые безделушки.

— Не знаю, — пожала плечами Кейт. — В нашем новом доме большой сад, но ему очень нравилось жить здесь. Мне тоже, — с тяжёлым вздохом добавила девочка. — Я всё это время надеялась, что папа зайдёт и скажет: «Не надо ехать в Йоркшир на новую работу. Произошла ошибка». Но сейчас уже



поздно надеяться. Завтра мы уезжаем.

Она шмыгнула носом и присела рядом с Мэдди и Беном на кровать.

Мэдди обняла её, а Бен запрыгнул к Кейт на колени, встал на задние лапы и передними обхватил её за шею. Это был его коронный номер. Кейт всем рассказывала, что её кот умеет обниматься, но посторонних Бен редко обнимал, в основном хозяйку или Мэдди, особенно если та ему приносила что-нибудь вкусненькое. Однажды кот даже обнял отца Мэдди, когда он заехал за дочерью и задержался выпить чаю. Папа тогда страшно удивился, но Мэдди с тех пор заметила, что он всегда, если заходил к Кейт, глазами искал Бе-

на. Словно надеялся, что Бен опять его обнимет.

Мэдди уже целую вечность уговаривала родителей разрешить ей завести котёнка. Она была уверена, что Бен со своим коронным номером растопил папино сердце. Осталось только маму убедить...

Кейт снова шмыгнула носом.

— А если Бену не понравится новый дом? — со слезами в голосе спросила она. — Он сбежит от нас и вернётся сюда. Я читала, что кошки умеют преодолевать большие расстояния.

— Йоркшир бог знает где! Никуда он не побежит! — возразила Мэдди. Она хотела утешить подругу, но это получилось не очень хорошо. Ей не хотелось даже думать о том, что Кейт теперь будет так далеко. Там она пойдёт в но-

вую школу. Мэдди представить себе не могла, как бы она пережила подобное.

— Надеюсь, местных котов там немного, — нахмурилась Кейт. — Здесь Бен самый уважаемый кот, и никто в наш сад даже лапой не ступит. А вдруг наш новый сад — это территория другого кота?

Мэдди посмотрела на Бена, уютно устроившегося у Кейт на коленях. Он зевнул и потянулся, а потом взглянул на них огромными зелёными глазами. Он-то как раз был совершенно спокоен.

— Даже если новый сад принадлежит другому коту, это ненадолго, — улыбнулась Мэдди, поглаживая Бена.

— Будем надеяться, — кивнула Кейт и засмеялась. — Бен не вяжется в драки, ему достаточ-

но запрыгнуть на противника, и тот от тяжести не сможет двигаться. — Она вздохнула. — Ладно, надо дальше укладывать вещи. Мама говорит, что я должна была закончить с ними ещё вчера.

Она аккуратно сняла Бена с коленей, и он скрылся где-то среди коробок.

Мэдди завернула рамку с фотографией в целлофан. Она будет очень сильно скучать по своей подруге. Кейт, наверное, тоже будет по ней скучать. Впрочем, они с Беном очень похожи — Кейт такая же сильная, никогда не унывает, уверена в себе. Она быстро обзаведётся новыми друзьями, которым будет рассказывать, что у неё есть кот, который умеет обниматься.

— Передай мне скотч, пожалуйста. Хочу заклеить эту коробку.

Мэдди передала ей скотч и вернула в целлофан ещё одну рамку.

— Куда, интересно, делся Бен? — спросила Мэдди через пару минут.

— Под кроватью? — Кейт туда заглянула. — Пусто. Бен!

И вдруг — бабах и приглушённое «мяу».

— Ты его заклеила! — засмеялась Мэдди.

Кейт посмотрела на большую коробку перед собой.

— Быть не может... — пробормотала она неуверенно. Сорвала скотч, распахнула коробку, и оттуда высунулась чёрная голова с зелёными, сердито сверкающими глазами. Бен раздражённо зашипел и выбрался на волю.